



I
GB
F

ISTRUZIONI D'USO
INSTRUCTIONS FOR USE
MODE D'EMPLOI

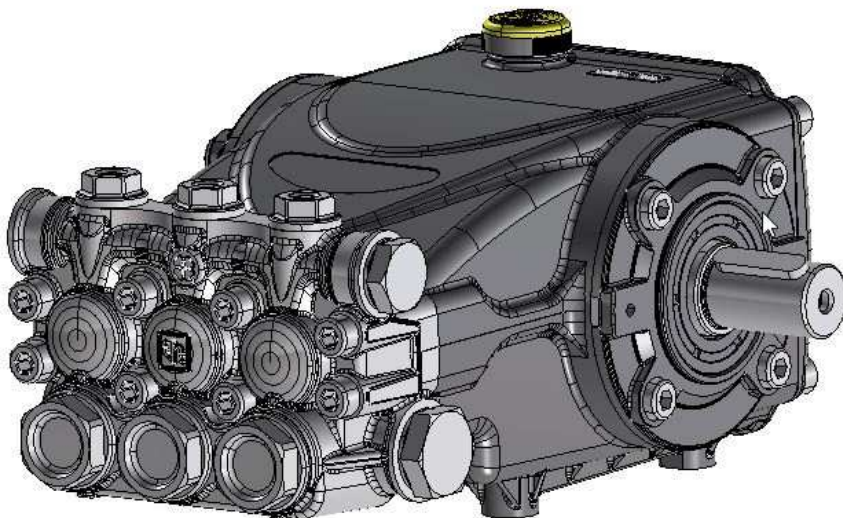
D
E
P

BEDIENUNGSANLEITUNG
INSTRUCCIONES DE USO
INSTRUÇÕES DE USO

Questo manuale deve essere letto e compreso in accordo al libretto generico "Istruzioni d'uso e manutenzione".
This manual must be read and followed in accordance with the generic "Instructions for Use and Maintenance" booklet.
Ce manuel doit être lu et compris en accord avec la notice générale " Mode d'emploi et d'entretien ".
Dieses Handbuch ist in Verbindung mit dem allgemeinen Handbuch " Gebrauchs- und Wartungsanleitung " zu lesen und zu verstehen.
Este manual debe leerse y comprenderse de acuerdo con el manual general "Instrucciones de uso y mantenimiento"
Este manual deve ser lido e interpretado de acordo com o livro genérico "Instruções de uso e manutenção"

59

S
E
R
I
E
S



Modello Model Modèle Modell Modelo Modelo	Portata Flow rate Débit Förderstrom Caudal Flujo		Pressione Pressure Pression Druck Presión Pressão			g/m rpm t/m upm r/m r/m	Potenza Power Puissance Leistung Potencia Poder		Peso Weight Poids Gewicht Peso Peso		
	l/min	gpm	bar	MPa	psi		Hp	kW	Kg	Ibs	
C3W2013	13	3.43	200	20	2900	1450	6.80	5.00	9.5	21.0	0.65
C3W2015	15	3.96	200	20	2900	1450	7.80	5.74	9.5	21.0	0.65
C3W2021	21	5.55	200	20	2900	1450	10.90	8.00	9.5	21.0	0.65



C3W2013 C3W2015 C3W2021		
C3W2013 C3W2015		C3W2021
PISTONE - PISTON D. 20		PISTONE - PISTOND. 22

KIT RICAMBI - SPARE KITS				
KIT Nr.	KIT 269	KIT 292	KIT 271	
Posizioni include Positions Included	2 - 3 - 4 5 - 6 - 13 14 - 15 - 16 17 - (7) - (18)	8 - 9 19 - 20	39	
Nr. Pcs.	3	3	3	

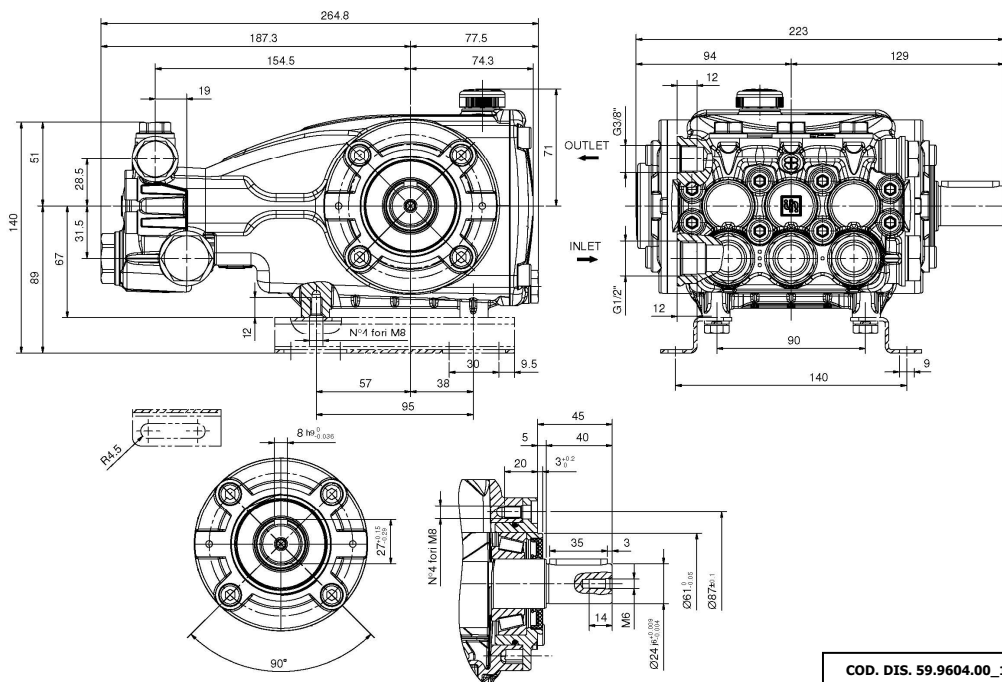
PISTONE - PISTON D. 20		PISTONE - PISTON D. 22	
KIT 344	KIT 345	KIT 346	KIT 347
22 - 23 24 - 27 29 - 64	22 - 23 24 - 26 27 - 29 30 - 64	22 - 23 24 - 26 27 - 29 29 - 64	22 - 23 24 - 26 27 - 29 30 - 64
3	1	3	1

POS	COD.	DESCRIZIONE – DESCRIPTION - KIT	NR
1	59.1220.36 59.1221.36	Testata pompa D. 20 Testata pompa D. 22	1
2	36.2025.51	Guida valvola d'aspirazione	269
3	94.7376.00	Molla Dm. 9.4x14.8	269
4	36.2001.76	Valvola sferica	269
5	36.2003.66	Sede valvola d'aspirazione	269
6	90.3841.00	OR D. 17.13x2.62 NBR 70SH 3068	269
7	36.7115.01	Gr. valvola d'aspirazione	269
8	90.3847.00	OR D. 20.29x2.62 NBR 90SH 3081	292
9	98.2225.00	Tappo M 24x1.5x16.7	292
10	99.1690.00	Vite M 5x55	3
11	96.6905.00	Rosetta D. 5.0x11.5x0.4	3
12	59.0400.09 59.0401.09	Pistone D. 20.0x42.0 Pistone D. 22.0x42.0	3
13	90.3674.00	OR D. 12.00x2.00 NBR 70SH	269
14	36.2113.66	Sede valvola di mandata	269
15	36.2112.76	Valvola sferica	269
16	94.7333.00	Molla Dm. 6.2x10.4	269
17	36.2111.51	Guida valvola di mandata	269
18	36.7193.01	Gr. valvola di mandata	269
19	90.3593.00	OR D. 15.60x1.78 NBR 70SH 2062	292
20	98.2137.50	Tappo M18x1.5x10	292
21	99.3177.00	Vite M 8x60 UNI 5931	8
22	66.1007.51 66.1009.51	Anello di testa D. 20 HP Anello di testa D. 22 HP	344 345 346 347
	90.2691.30	An. ten. alt. D. 20.0x30.0x6.0/3.7 HP	344 345
23	90.2716.30	An. ten. alt. D. 22.0x32.0x6.0/3.7 HP	346 347

POS	COD.	DESCRIZIONE – DESCRIPTION - KIT	NR
24	90.5133.00 90.5148.00	Anello antiest. D. 20.0x30.0x2.0 Anello antiest. D. 22.0x32.0x2.0	344 345 346 347
25	90.2692.30 90.2717.30	An. ten. alt. D. 20.0x30.0x10.0 HP An. ten. alt. D. 22.0x32.0x10.0 HP	3
26	59.6061.01 59.6062.01	Gr. supp. guarn./boccola D. 20 Gr. supp. guarn./boccola D. 22	345 347
27	90.3612.00	OR D. 31.47x1.78 NBR 70SH 12125	344 346 346 347
29	90.2690.30 90.2715.30	An. ten. alt. D.20.0x28.0x6.5 LP An. ten. alt. D.22.0x30.0x6.5 LP	344 345 346 347
30	59.2108.70 59.2109.70	Anello per tenuta D. 20 Anello per tenuta D. 22	345 347
31	98.2099.00	Tappo G 3/8"x13	1
32	96.7380.00	Rosetta D. 17.5x23.0x1.5	1
33	98.2179.00	Tappo G 1/2"x10	1
34	96.7514.00	Rosetta D. 21.5x27.0x1.5	1
35	96.6990.00	Rosetta D. 7.5x23.0x0.5	3
36	59.0110.82	Guarnizione spugna D. 3.0x103.0	1
37	59.0100.22	Cartier pompa	1
38	58.2104.51	Protezione	1
39	90.1565.50	Anello rad. D. 15.0x24.0x5.0/7.0	271
40	59.0500.66	Guida pistone	3
41	97.7399.00	Spinotto D. 14.0x34.0	3
42	59.0300.01	Biella	3
43	99.3099.00	Vite serraggio biella M 8x35	6
44	47.1512.22	Coperchio laterale lato spia	1
45	90.3877.00	OR D. 39.34x2.62 NBR 70SH 3156	1

POS	COD.	DESCRIZIONE – DESCRIPTION - KIT	NR
46	70.2118.01	Spia livello olio	1
47	59.0201.35 59.0202.35 59.0203.35	Albero ecc. C.13 - C3W201 Albero ecc. C.12 - C3W2015 Albero ecc. C.10 - C3W2013	1
48	90.0756.00	Anello d'arresto Z145	1
49	99.3039.00	Vite M 8x16 UNI 5931	12
50	91.8375.00	Cuscinetto a rulli	2
51	90.3913.00	OR D. 67.95x2.62 NBR 70SH 3268	2
52	97.5680.00 97.5678.00	Spessore D. 74.5x104x0.3 Spessore D. 74.5x104x0.1	1
53	98.2113.00	Asia livello olio G 3/8x54 D. 4	1
54	90.3922.00	OR D.133.02x2.62 NBR 70SH 3525	1
55	59.1600.22	Coperchio posteriore	1
56	98.2042.50	Tappo G 1/4"x9 TE17 – Zinc.	1
57	90.3585.00	OR D. 10.82x1.78 NBR 70SH 2043	1
58	47.1510.22	Coperchio laterale lato PTO	1
59	90.1648.00	Anello rad. D. 30.0x55.0x7.0	1
60	91.4892.00	Linguetta 8.0x7.0x35.0	1
61	99.3037.00	Vite M 8x16 UNI 5739	4
62	96.7016.00	Rosetta D. 8.4x14.4x2.0	4
63	50.2000.74	Piede pompa	2
64	59.1002.51 59.1003.51	Anello di testa D. 20 LP Anello di testa D. 22 LP	344 345 346 347

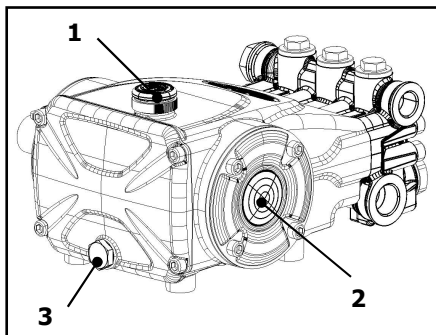
**DIMENSIONI D'INGOMBRO – OVERALL DIMENSIONS – DIMENSIONS D'ENCOMBREMENT
RAUMBEDARF – DIMENSIONES TOTALES – DIMENSÕES**



COD. DIS. 59.9604.00_1

1 - CAMBIO OLIO

- 1.1 – Il cambio dell'olio va eseguito con pompa a temperatura di lavoro.
- 1.2 – Posizionare un recipiente sotto il tappo di scarico olio (3).
- 1.3 – Rimuovere il tappo con asta (1) e successivamente il tappo di scarico (3).
- 1.4 – Attendere fino a quando tutto l'olio è uscito, quindi riavvitare il tappo di scarico (3) con la coppia torcente indicata su disegno esploso.
- 1.5 – Riempire con olio nuovo fino al raggiungimento della mezzeria del tappo spia livello olio (2) e riavvitare il tappo con asta (1) .



Per il tipo di olio da utilizzare fare riferimento a quanto indicato sul libretto generico.



ATTENZIONE: L'olio esausto deve essere raccolto in recipienti e smaltito negli appositi centri in accordo alla normativa vigente. Non deve essere assolutamente disperso nell'ambiente.

1 – OIL CHANGING

- 1.1 – Oil changing must be done with the pump at operating temperature.
- 1.2 – Put a container under the oil drain plug (3).
- 1.3 – Remove the oil dipstick (1) and then the drain plug (3).
- 1.4 – Wait until all the oil has drained out, then screw the drain plug (3) and tighten at the torque shown in the exploded diagram.
- 1.5 – Fill with new oil until the middle of the oil level indicator (2) is reached, screw by hand the oil dipstick (1).

Refer to the generic booklet for the type of oil to use.



WARNING: The exhaust oil must be collected in receptacles and disposed of at authorised centres as specified by law. It must not be thrown away in the environment.

1 - CHANGEMENT DE L'HUILE

- 1.1 – Le changement de l'huile doit être exécuté avec la pompe à température d'exercice.
- 1.2 – Placer un récipient sous le bouchon de vidange de l'huile (3).
- 1.3 – Enlever le bouchon-jauge (1), puis enlever le bouchon de vidange (3).
- 1.4 – Attendre que toute l'huile soit sortie, puis revisser le bouchon de vidange (3) avec le couple de torsion qui est indiqué sur le dessin éclaté.
- 1.5 – Remplir avec de l'huile neuve jusqu'à la ligne médiane du bouchon indicateur du niveau d'huile (2), et revisser le bouchon-jauge (1).

Pour le type d'huile à utiliser, se référer à ce qui est indiqué sur la notice générale.



ATTENTION : L'huile usée doit être recueillie dans des récipients et éliminée dans les centres prévus à cet effet, conformément à la réglementation en vigueur. Il ne faut absolument pas la jeter dans l'environnement.

1 - ÖLWECHSEL

- 1.1 – Beim Ölwechsel muss die Pumpe Betriebstemperatur aufweisen.
- 1.2 – Unter den Ölablassverschluss (3) einen Behälter stellen.
- 1.3 – Den Verschluss mit dem Stab (1) und danach den Ablassverschluss (3) abnehmen.
- 1.4 – Warten, bis das gesamte Öl abgelassen ist und den Ablassverschluss (3) mit dem auf der Übersichtszeichnung angegebenen Drehmoment wieder anschrauben.
- 1.5 – Mit frischem Öl füllen, bis die Mittellinie des Ölstandkontrollverschlusses (2) erreicht ist und den Verschluss mit dem Stab (1) wieder anschrauben.

Bezüglich der verwendbaren Ölsorten siehe die Angaben im allgemeinen Handbuch.



ACHTUNG: Das Altöl muss in Behältern gesammelt und gemäß den geltenden Vorschriften bei den hierfür vorgesehenen Zentren entsorgt werden. Es darf keinesfalls umweltschädigend entsorgt werden.

1 - CAMBIO DE ACEITE

- 1.1 – El cambio de aceite se efectúa con bomba a temperatura de trabajo.
- 1.2 – Colocar un recipiente debajo del tapón de descarga de aceite (3).
- 1.3 – Extraer el tapón con varilla (1) y seguidamente el tapón de descarga (3).
- 1.4 – Esperar hasta que haya salido todo el aceite, volver a enroscar el tapón de descarga (3) con el par de torsión indicado en el despiece.
- 1.5 – Llenar con aceite nuevo hasta alcanzar la línea media del tapón indicador de nivel de aceite (2) y volver a enroscar el tapón con varilla (1).

Para el tipo de aceite que debe utilizarse, remitirse a las indicaciones del manual general.



ATENCIÓN: El aceite residual debe recogerse en recipientes y eliminarse en los centros pertinentes de acuerdo con la normativa vigente. En ningún caso debe dispersarse en el ambiente.

1 - TROCA DE ÓLEO

- 1.1 – A troca de óleo deve ser feita com a bomba na temperatura de trabalho.
- 1.2 – Posicionar um recipiente embaixo da tampa de descarga de óleo (3).
- 1.3 – Remover a tampa com o pino (1) e, em seguida, a tampa de descarga (3).
- 1.4 – Esperar que todo o óleo saia, recolocar a tampa de descarga (3) com o binário de torção indicado no desenho explodido.
- 1.5 – Encher com o óleo novo até chegar na linha da tampa de controle do nível do óleo (2) e recolocar a tampa com o pino (1).

Para o tipo de óleo a ser utilizado, consultar as indicações do livro genérico.



ATENÇÃO: O óleo consumido deve ser coletado em recipientes e eliminado nos locais adequados, de acordo com a normativa vigente. Não deve, de modo algum, ser jogado no ambiente.